



DE VEEMARKT.

Het mag den inwooner van Antwerpen, wel eens aengenaem zyn te vernemen wat zoo al de bestemming van sommige straten en plaetsen in oude tyden geweest is. Van onze huidige Veemarkt, welker gezicht wy in de plaet nauwkeurig hebben afgebeeld; leest men in eene oude kronyk, dat dit plein, by het Predikheerenklooster gelegen, tot galgeveld der vroegste stad verstrekte, en de zoogenaemde *Gulden berg*, niet verre van daer gelegen, de *Galgenberg* was, of de plaets, zegt de kronykschryver, waer de misdadigers geplaetst werden om zich ter dood te bereiden. Wat daarvan zy, er moeten sedert dien veel eeuwen verlopen zyn, daer de Burgt toen nog alleen stond.

Het is althans zeker dat de Veemarkt maer in het jaer 1414, op het bedoelde plein werd verplaetst en het jaer daarna gekassyd. Vroeger was het op onze hedendaegsche Eijermarkt dat men het klein en groot vee te koop bragt, en deze behield den naem van Oude Veemarkt nog lang nadat ze op het nieuwere plein was overgegaen.

De plaets zelve, zooals zy zich op onze teekening voordoet, alhoewel een genoegzaam regelmatig vierkant vormende, heeft weinig merkwaardigs. De omliggende huizen zyn niets meer dan gewoone burgerswooningen. Het is nauwelijks meldenswaardig dat in de daergelegen herberg *De Gulden Poort*, ten jaer 1792, toen het *Vry en Souvereyn volk van Antwerpen* zyne representanten verkoos, een der dertien kiesbureelen was geplaetst.

Vroeger hield men op de plaets ook de wekelyksche Vleeschmarkt. Ten dien einde werden er alle Zaturdagen, over het gansche plein belommerde kramen opgeslagen, grootendeels ten dienste der vleeschhouwers uit de 5^e wyk. Maer sedert men in 1845 in de *Cité* en in 1849 op de Burgtgracht gevoeglyke vleeschhallen heeft ingericht, zyn die wekelyksche boersche kramen grootendeels verdwenen.

Men heeft van het midden der Merkt het gezicht op de Predikheeren- nu St. Paulus kerk en toren en rechts, aen den hoek der Zwarte zustersstraat, op den zyingang dier kerk. Zooals op verscheidene andere onzer openbare plaetsen staet hier in het midden eene pompzuil met een Lievevrouwenbeeld versierd.



Ja heer Mertens "...de plaets zelve heeft weinig merkwaardigs". Wat zoudt gij dan zeggen moest ge vandaag in ons midden kunnen zyn? Gelukkig schijnen er betere tijden aangebroken voor de Veemarkt, Antwerpens morsigste plein. Plannen om hier een woonerf in begeleidingsarchitectuur op te richten staan voor het begin van uitvoering. Aan St.-Paulustoren en kerk wordt reeds restauratiezorg besteed. Het in 1968 zo jammerlijk uitgebrande Predikheerenklooster zal worden heropgebouwd. Is het te veel gevraagd om, als apoteose en finishing touch, terug een pompzuil met madonna in hun natuurlijke omgeving op te stellen? Voor u, Jos Linnig, zou dit een posthume hulde zyn.

LE MARCHÉ AU BÉTAIL.

Nous rencontrons dans notre histoire topographique quelques rues et places publiques auxquelles se rattachent des souvenirs qui datent des premiers temps de l'existence de la ville. C'est ainsi que, si nous en croyons une ancienne chronique, la place, nommée aujourd'hui le *Marché au Bétail*, était anciennement celle où s'élevait le gibet, et où l'on exposait au public les corps des criminels, et que la ruelle *Guldenberg*, située dans le voisinage, s'appellait *Galgenberg* (Montagne de la Potence), correspondant littéralement à l'arabe, *gibel*, ou le lieu, dit notre auteur, où le coupable se préparait à la mort.

Quoiqu'il en soit, il est certain que ce n'est qu'en l'an 1414 que le *Marché au Bétail* fut transféré sur cette place et pavé une année plus tard. Antérieurement ce fut à l'endroit, appelé de nos jours *Marché aux Œufs* que l'on tenait le *Marché au Bétail*, et il a même conservé longtemps son ancien nom.

L'aspect de la place ne présente rien de remarquable, car les maisons qui l'entourent sont des habitations bourgeoises fort ordinaires. On y voit l'auberge dite *La Porte d'or* où était établi un des treize bureaux des élections, lorsqu'en 1792 *le peuple libre et souverain* de la ville d'Anvers, élut ses représentants au Corps législatif.

Autrefois, et aujourd'hui encore les bouchers de la 5^e section y établissent hebdomadairement leurs étaux, malgré que des halles plus convenables aient été érigées à la Cité en 1845, et au Fossé du Bourg en 1849.

Du centre du *Marché*, on a la vue sur l'église de *St-Paul* ou des *Prédicateurs*, dont on voit aussi l'entrée latérale au coin de la rue des *Sœurs Noires*.



Oui, M. Mertens... "la place, en elle-même, ne présente rien de remarquable." Que diriez-vous alors si aujourd'hui vous reveniez parmi nous ? Il semble heureusement que des temps meilleurs soient arrivés pour le *Marché au Bétail*. La plus malpropre des places anversoises. Des plans pour en faire un centre d'habitations d'architecture équilibrée sont en voie d'exécution. On restaure dès maintenant l'église *St. Paul* et sa tour. Le couvent des Dominicains, si malencontreusement incendié en 1968, sera reconstruit. Est-ce trop demander qu'en guise d'apothéose ou "finishing touch" une colonne de pompe surmontée d'une madone reprenne place dans son environnement naturel ? Ce serait pour vous, Linnig, un hommage posthume.

Once upon a time the Veemarkt square was the place of execution for the Antwerp community. In the year 1414 the Veemarkt (= Cattle Market) moved here from where now is Eiermarkt. The cattle market was held every week on Saturdays. On the square stalls were erected for the butchers who had their guild-hall, the still existing Vleeshuis, in the close vicinity. Mertens is right in saying that this square is not at all remarkable. Whatever would he say if he could be with us today!

Better times seem to have arrived however for the Veemarkt, the dirtiest square of Antwerp. Plans to build here a closed-off for traffic residential quarter, in an acceptable style, are close to being finalised. Restorations have already been made to the spire and church of St. Paul's. The Predikherenklooster (Dominicans' Convent), that burned down in 1968, will be rebuilt. It would be a fine apotheosis to have again in its natural surrounding a madonna on a pillar above a water-well! For Jozef Linnig, it would be a posthumous honour.

Der Platz des Viehmarktes diente einst der Antwerpener Gemeinschaft als Hinrichtungsstätte. Im Jahre 1414 verlegte man den Viehmarkt vom Eiermarkt an seinen heutigen Platz. Der Viehmarkt wurde jeden Samstag gehalten. Über den gesamten Platz stellte man Buden für die Schlachter auf, deren Gildehaus, die noch heute bestehende Fleischhalle, in unmittelbarer Umgebung lag.

Mertens hatte nicht unrecht mit "... der Platz selbst bietet nichts Besonderes". Was würde er gesagt haben, wenn er ihn heute sähe! Glücklicherweise scheinen bessere Zeiten für Antwerpens schmutzigsten Platz anzubrechen. Pläne eines Wohnkomplexes in Begleitungsarchitektur stehen kurz vor der Ausführung. An der St. Paulus Kirche ist schon mit Restaurationsarbeiten begonnen worden. Das 1968 abgebrannte "Predikherenkloster" wird auch wieder aufgebaut. In diesem Zusammenhang wäre sehr zu wünschen, die Brunnensäule mit der Madonna auch wieder an ihren alten Platz zu stellen! Für Linnig würde das eine posthume Huldigung bedeuten.